

<b>ACORD ADIȚIONAL №1 la contractul de vânzare-cumpărare №BUY04402</b>	<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ №1 к Договору купли-продажи № BUY04402</b>
<b>16.10.2024</b> mun. Chișinău Prin prezentul Acord adițional, <b>Părțile:</b>	<b>16.10.2024</b> г. Кишинев Настоящим дополнительным соглашением, <b>Стороны:</b>
<b>"SUPRATEN" S.A.</b> , denumită în continuare "Vânzător", în persoana Directorului General, dnul. Nicolae Tricolici, ce acționează în baza Statutului, pe de o parte și, <b>" MEGATEK GRUP SRL "</b> , denumită în continuare "Cumpărător", în persoana Directorului, CUCU ION, ce acționează în baza Statutului, pe de altă parte,	<b>"SUPRATEN" S.A.</b> , именуемое в дальнейшем "Продавец", в лице Ген. Директора, Триколич Н.Я., действующего на основании Устава, с одной стороны и, <b>" MEGATEK GRUP SRL "</b> , именуемое в дальнейшем "Покупатель", в лице Директора CUCU ION, действующего на основании Устава, с другой стороны,
În conformitate cu prevederile Contractului de vânzare-cumpărare nr.BUY04402 din 16.10.2024 (în continuare contract) au convenind asupra modificării Contractului, după cum urmează :	В соответствии с положениями договора купли-продажи №BUY04402 от 16.10.2024 (далее именуемого контрактом), согласились изменить Контракт следующим образом:
<b>I.</b> La produsele „SUPRATEN” Cumpărătorului i se oferă un discount conform price-list-ului aprobat al Vânzătorului: - pentru produsele din grupa A <b>23%</b> din prețul de bază al produsului; - pentru produsele din grupa B <b>18%</b> din prețul de bază al produsului; - pentru produsele din grupa C <b>15%</b> din prețul de bază al produsului.	<b>I.</b> На продукцию "SUPRATEN" Покупателю предоставляется скидка в соответствии с утвержденным прайс-лист-ом Продавца: - на продукты группы А <b>23%</b> от розничной цены Продавца; - на продукты группы В <b>18%</b> от розничной цены Продавца; - на продукты группы С <b>15%</b> от розничной цены Продавца.
<b>II.</b> Prezentul acord este încheiat în limba română și rusă. În caz de discrepante între versiunea în limba română și cea în limba rusă, versiunea în limba română a prezentului acord va prevala și va fi versiunea care reglementează raporturile dintre Părți.	<b>II.</b> Настоящее соглашение заключено на румынском и русском языках. В случае расхождений между версией на румынском языке и версией на русском языке, версия настоящего соглашения на румынском языке будет иметь преимущественную силу и будет версией, регулирующей отношения между Сторонами.
<b>III.</b> Prezentul acord adițional produce efectele din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil până în momentul specificat în p. <b>12.1</b> al Contractului nominalizat	<b>III.</b> Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует до момента, указанного в п. <b>12.1</b> указанного Договора.
<b>V. RECHIZITELE PĂRȚILOR</b>	<b>V. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</b>
<b>VÂNZĂTOR/ ПРОДАВЕЦ</b> <b>"SUPRATEN" S.A.</b>	<b>CUMPĂRĂTOR/ПОКУПАТЕЛЬ</b> <b>"MEGATEK GRUP SRL"</b>
MD-2059, mun. Chișinău, str. Petricani, 84 IDNO 1003600005791 TVA 0600352 BC "MAIB" SA, IBAN MD95AG000000000225166912, c/b AGRNMD2X BC „OTP Bank” SA IBAN MD95MO2224ASV22659987100, c/b MOBBMD22 BC" Moldindconbank" SA IBAN MD51ML022510000000001729, c/b MOLDMD2X tel/fax: 022- 31-71-54, tel: 022-027-092 mob: 061024646 e-mail: vinzari@supraten.md, sales@supraten.md  Director General Tricolici Nicolae _____	MD-2048, str. Grenoble, 128, or. Codru, mun. Chisinau IBAN MD96MO2224ASV53653407100 IDNO 1012600015925 OTP Bank S.A. c/b MOBBMD22 TVA-0307767 tel: 069103318 email: plastcomplex@gmail.com  _____ CUCU ION Data, semnătură